



INVITATION

---

# Ultimo Round n°18

## TERRITOIRES MAPUCHES

Exposition, installation, spectacle, film et rencontres

**Le 13 Juin à partir de 19h**  
à la Villa Mais D'ici

77, rue des cités - 93300 Aubervilliers Tel : 01.41.57.00.89  
<http://www.villamaisdici.org> E-mail [contact@villamaisdici.org](mailto:contact@villamaisdici.org)  
Métro : Aubervilliers - Pantin 4 chemins (ligne7)

Entrée 3 € (habitants d'Aubervilliers) et 5 € (tout public)  
En soutien aux communautés mapuches

---

## EDITO



**Territoires Mapuches** : Dans l'espace-temps d'une soirée à la Villa mais d'Ici, une partition improvisée mêlant installation vidéo, film, spectacle et concert propose de partager l'émotion de nos rencontres avec le peuple Mapuche et l'expression de notre solidarité avec sa lutte. Cette soirée est l'occasion pour nous de rendre sensible une actualité politique héritière d'une longue histoire de résistance encore peu médiatisée et peu connue de la société civile. Certaines associations de défense et de solidarité seront à cette fin présente pour offrir à ceux qui le souhaitent une information actualisée et détaillée. Cette soirée est aussi l'occasion pour les artistes et les associations participantes de réunir les moyens d'une aide concrète aux communautés mapuches victimes de la répression militaire et juridique.

---

## PROGRAMME

**Vendredi 13 Juin**

A partir de 19h

**Treftrefün ka epu pelontuwe**

Installation Vidéo

Tableaux d'**Anplac**

**19h 45 Marichiweu**

Suivi d'une conversation en présence de Stephan Goxe (réalisateur), Karine Bonneau (juriste internationale – Fidh) et Camille Le Dorze (doctorante à l'IHEAL, Paris III)

**21h Ultimo Round**

Texte, danse, dessin in vivo, image et musique

**22h Concert Pizko MC, La K-BINE, Ortega Dogo, Don K-Sen, E.One, Sheryo (Eskicit)  
Lettre d'un Prisonnier Politique Mapuche par Alezia Pardo**

---

## LE PEUPLE MAPUCHE

UNE COMMUNAUTE MENACEE

Les Mapuche sont un peuple autochtone vivant au sud du Chili et de l'Argentine. La terre où ils vivent a été vendue, avant, pendant et après la dictature, par les différents gouvernements chiliens à des entreprises forestières, touristiques et énergétiques. Ces exploitations, établies en toute impunité et qui ne cessent de s'étendre, ne respectent ni la vie ni la culture des Mapuches, lesquels ne sont pas reconnus en tant que peuple par la constitution chilienne. Depuis dix ans, une centaine de communautés a décidé de ne plus être la victime muette de ces opérations et essayent de faire respecter ses droits.

La police alliée au service de sécurité des entreprises exercent une répression chaque jour de plus en plus violente contre la mobilisation mapuche. Certaines communautés sont sous le contrôle constant des forces armées et subissent de fréquentes perquisitions. Au moins deux jeunes Mapuches, Alex Lemun et Matias Catrileo, ont été tués et des dizaines de personnes ont été blessées lors d'affrontements avec la police. Le gouvernement chilien mène parallèlement à cette répression directe une stratégie pernicieuse de criminalisation des revendications légitimes des Mapuche, stratégie dont la quasi-totalité des médias chiliens se fait le support. Le secteur privé et les institutions légales poursuivent une politique d'oppression et de discrimination systématique des Mapuche en se servant d'outils juridiques hérités de la dictature. Une centaine de Mapuche sont poursuivis en justice sous le coup de la loi antiterroriste. Une vingtaine sont actuellement incarcérés dont la majorité sont des porte-parole ou des autorités traditionnelles.

La lutte dans laquelle les Mapuche se sont engagés n'a pas pour seul enjeu un conflit territorial. Ils considèrent l'exploitation intensive du sol pour le commerce comme une rupture dangereuse de la

réciprocité nécessaire entre l'homme et la nature. Les Mapuche se battent contre les méfaits irréversibles motivés par le profit.

---



photo : M. Delahaye

## ULTIMO ROUND

Contre l'immense déroute du monde  
Juan Gelman

« En ce lieu, à l'origine, une sorte de round où chacun à sa manière peut s'approprier l'espace et le récit. Avec Ultimo Round, nous cherchons par de petites choses, des propositions, un nouvel espace vital, et d'abord découvrir un horizon. Et pour cela, il nous faut retrouver l'espoir à l'encontre de ce que le nouvel ordre accomplit en prétendant l'inverse. Par exemple, l'acte consistant à s'approcher, à marcher vers. Cela mène à la collaboration qui est le contraire de la discontinuité. L'acte de résistance signifie non seulement refuser d'accepter l'absurdité de la vision du monde qui s'offre à nous, mais aussi la dénoncer. Et quand l'enfer est dénoncé de l'intérieur, il cesse d'être l'enfer. C'est aussi notre désir. » hommage à John Berger/Ultimo Round

Projet collectif et nomade melant texte, danse, dessin in vivo, image et musique, **Ultimo Round** est né à Valparaiso au Chili. Conçu comme une série de « rounds », ce spectacle rassemble **Jean Louis Coulloc'h** acteur, **Vincent Fortemps** dessin, édition 'Fremok', **Alain Mahé** sonore, electronics, **Emanuela Nelli** danse, photographie, vidéo, **Jean François Pavvros** guitare électrique, **François Virolle** construction, lumière, vidéo.

Ultimo Round est co-produit par: Méharées /Paris, Théâtre Garonne /Toulouse, La Ferme du Buisson /Marne la Vallée, et la co-réalisation des Soirées Nomades, Fondation Cartier.

---



### Tableaux d'Anplac

---

#### Marichiweu

(film documentaire, v.o. espagnol sous-titré français, 62 min)  
Réalisation : Stéphane Goxe et Christophe Coello

Au cri de « Mari chi weu » - dix fois nous vaincrons -, les indiens Mapuches du Chili bousculent à nouveau l'histoire d'un conflit resté sans conclusion. En pleine résurgence des mouvements indigènes dans cette Amérique dit « latine », les Mapuches se lèvent une fois encore pour affirmer leur identité de peuple et récupérer une partie de leur territoire ancestral. Dépossédées de leurs terres, les communautés mapuches ont traversé le XXème siècle réduites à la pauvreté et prisonnières d'une discrimination historique. Aujourd'hui, une nouvelle génération d'indigènes mène un combat direct et frontal contre les multinationales forestières, propriétaires dans le sud du pays d'immenses territoires convertis en plantations et revendiqués par les Mapuches. Tourné au cœur des communautés en conflit, ce documentaire témoigne de la lutte pour la terre d'un peuple directement menacé dans son existence par une logique économique dévoreuse d'espaces, indifférente aux réalités humaines et reposant sur le pillage des ressources naturelles.

---



### **Tretrefun ka epu pelontuwe**

*(Mon cœur bat entre deux sources de lumière)*

Installation en bi-écran angulaire. Vidéo numérique couleur, v.o. mapudungun, sous-titré français.  
Réalisation : S. Ehrmann et S. Nawuel

Ce coin de parole est offert comme un lieu d'écoute des forces actuelles du mouvement mapuche. Les mots de certains acteurs de la mobilisation résonnent et se répondent dans l'espace de leurs luttes et de leurs histoires. Dans cet écho des êtres et des espaces, des mots et des visages, des chants et des gestes, *Tretrefun ka epu pelontuwe* installe l'espace possible d'une coexistence des forces.

---

### **Lecture par Alezia Pardo de deux lettres d'un prisonnier politique mapuche**

Alezia Pardo, comédienne d'origine chilienne, offre une lecture de deux lettres du dirigeant mapuche José Huenchunao condamné par contumace en août 2004 à dix ans et un jour de prison et incarcéré à Angol depuis le 20 mars 2007. La première de ses lettres a été écrite en 2003 avant sa condamnation, la seconde en 2007 depuis la prison d'Angol.

---



### **PIZKO-MC, La K-BINE, OrtegaDOGO, Don K-SEN, E.ONE et SHERYO(Eskicit)**

Rap militant. Fidèlement solidaire du peuple Mapuche, Pizko Mc et ses acolytes, par leurs lyrics ciselés, dénoncent l'injustice sociale et appellent les consciences au réveil.

**fidh**  
Fédération Internationale  
des Arts de la Danse

**ULTIMO ROUND**

avec l'aide de la  
Fondation *Cartier*  
pour l'art contemporain



**KolektivX**